

## ITB UKR-HP-2017-27

### Procurement of medical products and reagents for diagnostics and treatment of children with oncological and oncohematological diseases

*Закупка средств медицинского назначения и реагентов для диагностики и лечения детей с онкологическими и онкогематологическими заболеваниями*

#### Questions and answers on the results of pre-bid conference, conducted on April 25, 2017 at UNDP office in Kyiv

*Вопросы и ответы по результатам предварительной встречи по тендеру, проведенной 25 апреля 2017 в помещении офиса ПРООН в Киеве*

**Dear participants, please pay your attention once again to the following issues while submitting bids:**

*Уважаемые участники, просим Вас еще раз обратить внимание на следующие моменты при подаче заявок:*

- 1. Bids submission deadline – May, 19, 2017, 10:00 Kyiv time.**

*Срок подачи заявки – 19 мая 2017, 10:00 по киевскому времени*

- 2. Bids submitting – electronic to e-mail: [tenders.ua@undp.org](mailto:tenders.ua@undp.org).**

*Подача заявок – в электронной форме, на адрес электронной почты: [tenders.ua@undp.org](mailto:tenders.ua@undp.org)*

#	Question <i>Вопрос</i>	Answer <i>Ответ</i>
1	<p>As during the period of bids proposal preparing 4 Ukrainian state holidays fall, we ask you to consider the possibility of extending the deadline for bids submitting.</p> <p><i>В связи с тем, что на период подготовки тендерных предложений выпадает 4 государственных праздника, просим рассмотреть возможность продления срока подачи заявок.</i></p>	<p>UNDP reviewed the proposal and extended the deadline for bids proposals submitting for 7 days, until April 19, 2017, 10:00 Kyiv time.</p> <p><i>ПРООН рассмотрела предложение и продлила окончательный срок подачи тендерных заявок на 7 дней, до 19 апреля 2017, 10:00 по киевскому времени.</i></p>
2	<p>If the Bidder intends to submit bids for several lots, is it necessary to duplicate the bidding documents for each lot?</p> <p><i>Если Участник планирует подавать заявку на несколько лотов, нужно ли дублировать тендерные документы для каждого лота?</i></p>	<p>It is enough to send technical information on each lot, which is specific for each lot/item, you shall not duplicate general documents.</p> <p><i>Достаточно выслать техническую информацию по каждому лоту, которая является индивидуальной для каждой единицы продукции, документы общего характера дублировать не нужно.</i></p>
3	<p>If the products/materials do not require special delivery conditions, is it necessary to use special equipment, such as dataloggers?</p> <p><i>Если продукция/материалы не требуют особых условий поставки, необходимо ли использовать специальное оборудование, такое как даталоггеры?</i></p>	<p>Terms of delivery are agreed between Bidder and UNDP at the stage of contract signing (Purchase Order). If the products do not require temperature monitoring by dataloggers, this clause of contract (PO) will be changed.</p> <p><i>Условия поставки согласовываются на этапе подписания Договора (Заказа на закупку). Если продукция не требует мониторинга с</i></p>

		<i>помощью даталоггеров, данный пункт договора будет изменен.</i>
4	<p>What reference letters should be submitted if Manufacturer previously supplied goods to Ukraine via distributor?</p> <p>What if the buyer was MOH Ukraine, but they do not provide letters of recommendation?</p> <p><i>Какие рекомендательные письма подавать, если в тендере участвует Производитель продукции, который ранее поставлял товары в Украину через дистрибьютора?</i></p> <p><i>Если покупателем выступал МОЗ, но он не предоставляет рекомендательные письма?</i></p>	<p>Please, provide statement of Satisfactory Performance (Reference letters) from the Top 3 Clients in terms of Contract Value the past 3 years. Please provide reference letters to prove experience in similar nature of contracts.</p> <p>Please, provide evidence of at least one successfully completed supply of this product in the similar volume in/to Ukraine within the past three years confirmed by medical institution/diagnostic center/laboratory center (since March 2014).</p> <p>Пожалуйста, предоставьте отчет о положительных результатах деятельности (Рекомендательные письма) от 3 главных, с точки зрения суммы контрактов, клиентов за последние 3 года. Просьба предоставить рекомендательные письма, подтверждающие опыт работы по подобным контрактам.</p> <p>Пожалуйста, предоставьте подтверждение по крайней мере одной завершенной успешной поставки этого продукта в подобном объеме в/по Украине в течение последних трех лет, подтвержденной медицинским учреждением/диагностическим центром/лабораторией (с марта 2014).</p>
5	<p>What if the validity of the Registration Certificate expires at the time of delivery of the product?</p> <p><i>Если на момент поставки продукции у Регистрационного Свидетельства заканчивается срок действия?</i></p>	<p>The Bidder agrees to register/renew the Registration Certificate and Certificate of Conformity of the medicine/product, indicating this in the Commitment letter (Annex 2 of the ITB).</p> <p><i>Участник тендера соглашается зарегистрировать/продлить регистрацию препарата/изделия а также сертификат соответствия, указывая это в Гарантийном письме (Приложение 2 данного ПУТ).</i></p>
6	<p>Should we include VAT in price?</p> <p><i>Необходимо ли включать НДС в цену?</i></p>	<p>If you does not fall under VAT exemption, yes, you should include the VAT and indicate it separately.</p> <p><i>Если Вы не освобождены от НДС, тогда да, Вы должны включить НДС и указать его отдельно.</i></p>